

# Le Rveniaint : piece en trôs pairties, en patois di Vâ

Autor(en): **Christe, Jean**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Actes de la Société jurassienne d'émulation**

Band (Jahr): **81 (1978)**

PDF erstellt am: **21.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-684819>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Le Rveniaint

Piece en trôs pairties, en patois di Vâ,  
pè Jean CHRISTE, régent è Corraindlîn, dit «Le Vadais»

*Les dgens de lai piece :*

*Jean :* è rvînt des Amériques

*Pierrat :* ïn véil paysain malin

*Annette :* ènne véille fanne

*Jules :* ïn braconnie

*Djoset :* ïn âtre braconnie

*Le gendârme*

*Le gairde-tcheusse*

*Marie :* lai baichatte de l'Isidore, fiaincie di Jean

*Catherine :* ènne pôre véille fanne

*Isidore :* ïn véil raigait, père de lai Marie

*Colas :* le mouenie, ïn ordioux

*Les dgens di vlaidge*

## PERMIERE PAIRTIE

### SCÈNE I

*(Dains ïn bôs, le soi, tiaint se yeuve lai yüene. Jean tchaindge de véture et bèye ses haÿons en son vâlât qu'à dains lai coulisse.)*

*Jean.* — Dînche, te m'és bîn compris: t'âdrés è Dlémont, sains qu'en te rconniécheuche. A Tchvâ-Biainc, te poirés ènne tchambre et te m'aattendrés. I rveraiés dains ün, doux ou bîn trôs djos. Vais, mon fé!

C'â ïn bon bogre. E ne dichcute pe tiaint i y commainde: è ne s'écamâ djemais de ran et se fairait è tiuaie po moi. Ç'â ïn djüene hanne de Cornô. I y aÿ sâvaie lai vie ïn djo que les Navajos l'aivînt pris et vlînt y copaie lai tête po lai rédure en ènne belle petéte, cment

è sont aivégies de le faire. Ces tchervôtes de dmé-nois aint fotu le camp taint è l'aint ôyu mai carabine...

Qué bé ciaie de yüene, çti soi! Eye, mai belle, ç'â moi que rvîns d'in long voyaidge, daivô mes sevnis, mai grie d'aivoi péssaie taint de temps feûs de mon vlaidge.

Les quinquets yuegeant drie les fnétres, les manmans embrassant inco in còp loues afnats dvaint que de les botaie â yé et lai paix di Bon Düe déchend tchu totes les mâjons.

Moi, i seus in pélrîn bîn sôle que rvînt dâ l'âtre sens de lai bôle di monde. I aî trimaie cment in tchîn, en peut bîn le dire, doze ans de temps aivô ène seule idée: rvoi mon ptét vlaidge di Jura voé i aî péssaie mon afaince, voé Marie, crais bîn, m'aïttend inco...

I aî de l'oue, i en raimoènne des moncés. Et poré, i ne seus ran d'âtre qu'in mendiant, in pètlou d'amour...

I bèyerôs bîn vlantie tot ço qu'è y é dains mes valises po rcidre ran qu'in sôri de mai ptéte Marie. Qu'â-t-i devnie? M'é-t-i rébiaie? S'ét-ti mairiaie ou bîn, mon Düe, sairait-i meuri dâ ci crôye djo voé son père m'é fotu en lai pôrte, moi, in pôre orphelîn que n'aivait ran que sai vlantaie po hertaïdge? Tiu me bèyeré des nôvelles? (*Pierrat entre drie les saipnats.*)

Ah! quéqu'un! Eh! môssieu, vnis-voi ci...

## SCÈNE II

*Pierrat.* — Qu'â-ce que vos me vlais? Voili bîntôt ène heure qu'i vos révise beuyie lai yüene et qu'i me dmaindôs se des còps vos ne sairîns pe in astronôme...

*Jean.* — Oh! dé, nanni, mon aïmi, i ne me mâssie pe d'astronomie.

*Pierrat.* — Taint de tchaince! Çoli nos ménaïdgré d'lai grâle. Mains vos saïtes, vos m'ais fait pèyu daivô votre manie de dînche rluquaie lai yüene.

*Jean.* — Voili. I vîns dâ bîn loin, è pie, et i tiue de l'ôvraïdge. Vos sairîns bîn dgentil de me bèyie quéques renseignements tchu les dgens de ci Vâ.

*Pierrat.* — Bîn vlantie! Vos tchoïtes rudement bîn. I conniâs tos les paysains comme mai baigatte. Epervaites-voi d'allaie tchi ci Louis Seuret, ou bîn tchi ci Djoset Bron, ou bîn inco tchi ci Pierrat Tchoffat. E y airait bîn inco ç't'Isidore Rapinat, mains...

*Jean.* — Vos ais dit: Isidore Rapinat?

*Pierrat.* — Tot chu! En voili ün que pôrte bîn son nom. Craites-me: les ôvries et les vâlats ne dmorant pe longtemps tchi lu. I ne vos conseille pe d'y allaie. Ç'â in véil rait qu'écraimerait l'âve de son pouche dvaint que de lai vendre en in pôre diaile. S'è saivait que le Bon Düe â sietaie tchu ène piece d'ène roudge centime, è fotrait in còp de pie â Bon Düe po raiméssaie lai rappe. Tiaint è l'entchaipye, è l'entchaipye en lai tiaive daivô les fnétres franmaies po ne pe peudre le brüt. Lai snaine péssaie, en ont mainme dit qu'è l'aivait fait è maïçnaie trôs pertus en son tiué po ne pe peudre trop de fmiere en lai fois... (*è rit.*)

Sai baichatte Marie n'y ressembye pe, Düe sait bni!

*Jean.* — Ah! è l'é ène baichatte?

*Pierrat.* — Bîn chur! Et pe ène tote boègne baichatte, que n'â pe fie di tot, taint dgénreuse que son véil n'â raigait. I fait l'ameûne en coitchatte. Se l'véil le saivait...

*Jean.* — A-t-é rétche, ci pére Rapinat?

*Pierrat.* — Dînche que dînche! Daivô les paysains, en ne peut djemais saivoi ço qu'è l'en â, vos saites. Ço qu'è y é de chur, ç'â qu'è ne fie ran feu, pépe in bout de tchessoure. Et pe, vos saites: è dait rudement entaichi, mains è fât aivoi des bons l'œils po voi lai couleur de ses sous...

*Jean.* — Sai baichatte veut aivoi ène belle dot!

*Pierrat.* — Halte! P'in mot! Çte tchervôte d'Isidore rontrait les brais et les tchaimbes en çtu que vorait vni en l'ôvre. Niün ne peut l'aippertchie et les bouebes daint lai mirie dâ loin... Ci véil rait ne lai veut bèyie qu'en in chire ou bîn en in Engliche. Mains çoli ne vos révise pe, et pe moi, i m'en fos...

*Jean.* — Bîn chur, bîn chur! Merci quand mainme po les renseignements que vos m'ais bèyies et prentes çoci (*è y bèye ène piece d'oue*).

*Pierrat.* — I ne veux ran. Les pôres diailes cment nos se rendant service gratis.

*Jean.* — Çoli ne fait ran. Prentes pé qu'i vos dis.

*Pierrat* (*è révise lai piece*). — Düe de mai vie! In napoléon! Vos s'êtes trompaie, môssieu, vos me bèyies ène piece d'oue.

*Jean.* — Nian, nian. Prentes inco çté-ci.



*Pierrat.* — Ah! Monseigneur, mon prince, mon roi, que fât-é faire? Sâtaie dains le fûe? Dites, dites, i seus tot prât. Po ècmencie, vos daites me tutoyie. I m'appeule Pierrat et s'è fât meuri po vos, eh! bîn, Pierrat mûéré po vos. (*tot de pèrlu.*) Çoli dait être in vôleur ou bîn in Américain qu'â rveni!

*Jean.* — Ecoute, Pierrat. I aî confiaince en toi. I veux te tchairdgie d'enne délicate cômmission, mains te n'en dirés ran en niün. Te sais, i n'ainme pe les bèdgés.

*Pierrat.* — Vos peutes comptaie tchu moi, môssieu, i m'fairôs putôt è copaiie le guerguesson que de trop djâsaie.

*Jean.* — Taint meux! Voici ène ptéte boéte tote ribaie, étaitchie daivô in rose riban. Te lai bèyerés, sains l'euvri, en coitchatte, djé çti soi se ç'â possibye, en mademoiselle Marie Rapinat. Moi, i t'aattendrais dains ci bôs, voi lai croux. Vais, dépâdge-te, fais po le meux.

*Pierrat.* — A-ce tot? Et pe vos me bèyies doux napoléons po çoli? Voili de l'airdgent vite diaingnie.

*Jean.* — Se te te dépâdges d'aidroit, è y airé inco doux napoléons dains tai baigatte.

*Pierrat.* — Graile lai maie... ç'â lai yüene que me tchoit tchu lai tête en morcés... A galop, Pierrat, â galop... (*è se sâve.*)

### SCÈNE III

*Jean.* — Qu'â-ce que çoli veut bèyie? I vorôs djé aivoi lai réponse et poré i ainme meux aattendre inco in djo dvaint que de saivoi ço qu'è l'n'â. Marie m'é-t-i rébiaie? Son tieue é-t-é tchaindgie? Voili ço qu'i vorôs saivoi.

I aî péssaie ène sâcrée vie dains les Amériques. Dains notre Jura, c'était le tchier temps. I traivaillôs tchi l'Isidore. I étôs djüene aidon. Marie aichbîn. Tiaint le véil é vu que nos s'faisîns les doux l'œils, comme è l'était mère di vlaidge, è m'é expédiaie en Amérique aiprés m'aivoi bèyie les quaitre cents francs de lai commune. C'était dînche qu'è se faisînt èyure les pôres diailes dains ci temps de malheur. Que vlôs-i dire? I n'aivôs niün po me défendre. Marie é djuerie de m'aattendre.

Nos sons pairtis po Baîle, pe po Dordreht voé nos sons airrivaies le 30 de djuillet. E y é in Cattin de Saigneldgie qu'â meuri. Le

13 de septembre nos sons montaies tchu les doux «Catherine». Nos étïns 380 tchu ün de ces bateaux. Nos sons airrivaies è Rio de Djaneiro le 9 de décembre. Et enfïn, le 3 de fevrie nos étïns è Macacou. Tchu notre bateau, nos ains ayu lai douleur de peudre bïn des dgens: le bouebe Nicole de Souce, lai fanne â Djoset Joset de Cofaivre et son bouebe, ün de nos tiuries: le Pére Miserez de Dlémont, ç't'Henri Djoset Pic de tchu Frénois, ün des bouebes Djoillerat de Rbévlie, le Boinay de Rossemâjon aivô doues de ses baichattes. Tchu terre, malheureusement, nos ains dèyu conduere â cemtére le Jean-Baptiste Ory de Dlémont, et pe ènne prô de Baichcot: ci François Guerdat, ci Jean-Batiche Noirjean, çte Catherine, lai fanne â Djoset Voyame pelletie, lu-mainme et pe sai baichatte, ïn âtre tiurie: le Pére Meunier. Et pe inco le Djoillerat cioutie de Rbévlie et pe tos ses afaints. Qué vie! Mon Düe, qué vie! Aiprés doux ans, i seus pairti de Macacou po allaie traivaillie dains les mines. Dâli, i aï ayu de lai tchaince! I saivôs bïn lai langue di pays: le portugais. I m'seus bïn démérdaie et i aï raimoènnaie bïn pus d'oue qu'è ne m'en farait po aitchtaie tot le vlaidge. Mains, ïn tieue, çoli ne s'aitcheute pe, è fât le diaingnie, è s'bèye... E me sairait bïn aigie d'allaie me présentiaie en l'Isidore. Tiaint è l'airait vu mes sous, è me bèyerait lai Marie sains dichcussion. Mains nanni! en d'âtres! I veux me môtraie comme ïn pôre émigraie que rvïnt. Dïnche i veux saivoi, i veux bïn voi se Marie é inco ïn pô d'amour po moi. Demain, i veux saivoi, èye! demain, crais bïn...  
(*è se coutche.*)

Qué calme dains mon Jura! Qué diffrence daivô les Amériques. Qu'è fait bon s'étendre dains ci coinat, comme nos le faisïns dains le temps. Ci-dvaint, en m'aattend, ... i l'sens... i l'sens... èye... Marie... Marie... (*è s'endôt.*)

#### SCÈNE IV

*Annette (daivô ènne faichènne tchu le dos; i lai bote pè terre).* — Jésus, Marie, Djoset! Se l'Bon Düe ne bote pe les pôres dgens directement en pairaidis... Ouais! Que çte faichènne â poisainne po mes véilles épâles. I m'dais râtaie po siôciaie... Les daimes di vlaidge me diant de me reposaie. Ah! èlles poyant bïn dire! Ç'â bïn aigie è dire, mains tiaint en n'ont pus de bôs et pe pus d'sous po en aitchetaie... Taint pé! I veux aivoi prou de temps po me rpôsaie â long de mon véil Djoset, Düe euche son âme! tiaint i sairais meuri. I veux aivoi tot le temps, oh! dé, èye.

S'i trovôs pé quéqu'ün po m'édie è rtchairdgie mai faichènne!

*Jean (è s'révoille).* — Aittentes, boègne fanne, i veug vos édie!

*Annette.* — Pidie, môssieu, ne m'faites pe de mâ!

*Jean.* — E ne fât pe aivoi pèyu, grand-mère, i n'vos veug pe de mâ. Teni! Prentes çoci! (*è y bèye in napoléon.*)

*Annette.* — Seigneur Jésus! in napoléon! Qué belle couleur è l'é. I n'en aivôs pus vu dâ le djo de mes naces. Vos ne l'ais pe dérobaie, â moins?

*Jean.* — Mains nian, mains nian! Vos peutes le poire.

*Annette.* — Se ç'â dînche, i m'veug le nouquaie dains mai motchouratte. En ne trove pe tos les djos in môssieu qu'é pidie des pôres dgens. Vos n'êtes pe comme les réches que diant: «Tiétiün po soi, le Bon Düe po tos!» Mon braive môssieu, che vrai qu'i m'aippeule Annette, le Bon Düe vos le rbèyeré poche qu'i veug prèye tos les djos po vos. Mitnaint, vos sairins bîn bon de m'édie è rtchairdgie mai faichègne tchu mes véilles épales.

*Jean.* — Bîn meug, i vais vos lai portaie in bout de tchmin.

*Annette.* — Ah! se tot le monde vos rsembiaie, è y airait moins de misère et moins de breuilleries pè tchu lai terre. Veni pèrci, braive hanne. (*è paichant.*)

#### SCÈNE V

(*Doux braconnies*)

*Jules.* — Ç'â ci qu'i l'âi manquaie: ègne grôsse yievre de heute livres. I y âi mirie trop cot et lai bête ritait trop vite...

*Djoset.* — Paidé! te manquerôs ègne vaitche dains in gang; i te l'âi djé dit pus de cent côps, te fairôs meug d'ayeutchie des lapïns putôt que de te mâssiaie d'allaie en lai tcheusse...

*Jules.* — I airôs bîn voyu t'y voi. I aivôs è poène pris mon fusil qu'i était djé laivi. Enne che belle yievre!...

*Djoset.* — Te vais trop bâlement, te tires comme in berleuyoux. S'i étôs ayu en tai piaice...

*Jules.* — Te l'airôs manquaie cment moi. Enne che belle yievre!...

*Djoset.* — I sairait dains mon saitchat, qu'i te dis. Se nos rentrant bredouilles, çoli sairé de tai fâte. (*en ô in brüt.*)

*Jules.* — Psst! I ô di brüt, ç'â craibîn in tchevreux!

*Djoset.* — Ne boudge pus, i mire...

*Jules (que révise).* — Nom de mai vie! ne tire pe! ç'â le gendârme et le gairde-tcheusse. Fotans le camp... (*è se sâvant*).

#### SCÈNE VI

(*Le gendârme et le gairde-tcheusse*)

*Le gairde-tcheusse.* — Gendârme, è me sembyie aivoi ôyu di brüt...

*Le gendârme.* — Ç'â le vent que baidjeule dains les brainces... Es-te sondgie que dâ le bon temps en l'herbâ, nos n'ains pe râtaie in braconnie? Ç'â lai preuve que...

*Le gairde-tcheusse.* — ... qu'è n'y en é pe, paidé! Ç'â comme les maireules, tiaint en n'en voit pe, è n'y en é pe!

*Le gendârme.* — Dâli, te vois. Les braconnies aient pèyu di gendârme et di gairde-tcheusse. Ç'â lai preuve que notre métie â in bé métie et que les braives dgens et les braives bêtes poyant dremi tranquilles.

*Le gairde-tcheusse.* — Se nos n'étîns pe li, les braconnies tüerînt tot ço que rite, que voule, que boudge dains le bôs et totes les bêtes fotrînt le camp. Comme è n'y airait pus de bêtes è surveillie, è n'y airait pus fâte de gendârmes et de gairde-tcheusse et notre métie sairait fotu...

*Le gendârme.* — Te djâses bîn, gairde-tcheusse, mains Düe sait bnit! È n'y é dran pus de braconnies dains ci bôs que de napoléons dains mai baigatte. Nos sons tranquilles, crais-me. (*è pèchant.*)

#### SCÈNE VII

*Jean.* — Qué boègne fanne que çt'Annette! I y aî portaie sai faichègne djünqu'en l'hôtâ, à cârre di bôs. Voili qu'i était contente! Et mitnaint?... I vais péssaie lai neût dains ci bôtchet, tot droit tchu çte tère qu'i rtrove, et dmain le maitîn, i échpère rvoi Marie! Ah! se ç'â comme i m'pense, i t'lai veux serraie dains mes brais en épervaint de ne pe l'écâciaie! Boègne neût, boègnes dgens de mon Jura, boègne neût, bétattes et ôgelats de ci coinat. E dmain!...

(*è se coutche; aiprés in môment, rveniant les gendârmes.*)

*Le gendârme.* — Eh! bîn voili, nos ains fait notre ronde. Des braconnies, te vois, gairde-tcheusse, è n'y en é pe.

*Le gairde-tcheusse.* — I te le diôs bîn. Ran que de saivoi que nos sons li, les braconnies grulant dains loues tchâsses...

*Jean (è sondge).* — Demain, i veux saivoi...

*Le gairde-tcheusse.* — Qu'â-ce qu'en ô? (*è révise.*) Vîns voi pè ci. Révise-voi le bé dairi qu'i vîns de trovaie...

*Le gendârme.* — En dirait qu'è se fot de nos en faisaint les dgeais de dremi cment in trontchat.

*Le gairde-tcheusse.* — Te ne tiudes pe qu'è nos fât le révoillie?

*Le gendârme.* — Ç'â le réglement. I veux t'y faire les sommâtions d'eusaidge.

A nom de lai loi, révoillie-vos l'hanne! È n'ô pe! Inco in côm!

A nom de lai loi, révoillie-vos l'hanne! È ne boudge dran pus qu'in potat!

*Le gairde-tcheusse.* — E l'â crais bîn aivégie de se révoillie en musique! Aittends! I vais te le pitiaie dains ènne fesse daivô mon saibre... (*è le fait.*)

*Jean (è se révoille).* — Alarme, des jaguars dans la pampa! Ma carabine!

Ah! ç'â vos, gendârmes? E n'y é pus moyen de dremi tranquille? I ne fais ran de mâ en niün, et le yé di Bon Düe â en tot le monde, qu'è me sembyie!

*Le gendârme.* — Coije-te, sains çoli i te fos les püeçattes. Tiu és-te? dô voé vîns-te? Voé vais-te? Es-te de l'airdgent po vivre? Bèye-me tes papies. Gairde-tcheusse, fais ton rapport!

*Le gairde-tcheusse.* — Hein, mon patron! ç'â in coyat, è conniât son métie!

#### SCÈNE VIII

*Pierrat (è s'aimoènne daivô Marie; è tint ènne laintérne).* — Veni pèr ci, mademoiselle Marie. Ç'â ci qu'è l'é dit qu'è l'aattendait, dôs lai véille croux di bôs... Nom de mai vie: les gendârmes que se mâssiant de nos aiffaires!

*Marie.* — Jean, ç'â moi, tai Mariette. Ah! mon Düe, des gendârmes!

*Jean (que lai rcit dains ses brais).* — Marie, mon amour, mai vie! Se te saivôs comme i t'aattendôs...

*Le gairde-tcheusse.* — Qu'â-ce po in maisse? I n'y comprends pus ran.

*Le gendârme.* — È se fotant de nos, de lai loi, di gouvernement. I m'vais te les embârquaie tote lai prô en lai tchaimbre de lai tchievre. En voiront bin ço qu'è l'n'â.

*Marie.* — Gendârmes, écoutaites-me. I m'aippeule Marie Rapinat; i seus lai baichatte di véil mère. I répons de çt'hanne, i le conniâs bin.

*Jean.* — Voili mes papies, tot bin en ôdre. I airrive en droite laigne de Rio de Djaneiro.

*Le gendârme.* — È n'y é ran è dire. Ç'â en ôdre. Pe de rapport, pe d'amende, mërde! çoli me fairé in paiquet de toubac en moins. Taint pé!

*Le gairde-tcheusse.* — Mafrique! ç'â dînche! Nos ains bin l'honneur... (*è s'en vaint.*)

#### SCÈNE IX

*Pierrat.* — Bon voyaidge, messieurs les biôs! Bin di piaigi! Qué sâcrée l'engeance que les gendârmes: è sont aidé li tiaint en n'en ont pe fâte. Moi, i veux laichie roucoulaie ces doux ôgelats. I veux allaie tendre ènne père de laisses dains le bôs, po poire ènne ou bin doux yievres. (*è s'en vait.*)

*Jean.* — O Marie, mai ptéte Mariette, voili doze ans qu'i aittendôs çte mnute. Te n'és pe rébiaie le pôre afaint qu'i étôs dains le temps. T'és vnîe en moi tot contan, tiaint t'és rtrovaie dains mon ptét paiquet lai médaille de lai Notre Daimé di Vorbo, et, totes satches, les cieurrattes que te m'aivôs bèyies en coitchatte tiaint i seus pairti po les Amériques.

*Marie.* — Mon ptét Jeannot, i t'âi aidé aittendu. I âi remballaie tos cés que mon père é voyu me smondre comme hanne. I âi pueraie bin des côps en me dmaindaint ço que t'étôs devni, chutôt dâdon que mai pôre manman â meuri. I n'aivôs pus niün po m'embraissie, po me consolaie. Poquoi n'és-te pe écrit? Poquoi m'és-te laichie seuffri che longtemps? Tos les djos i me dmaindôs ço que t'étôs devni, mains i saivôs bin qu'i vlôs te rvoi. Lai Notre Daimé di Vorbo me le diait, lai neût chutôt, tiaint tot de pèrmoi i prèyôs po toi...

*Jean.* — I te raiconterais in âtre djo tot ço qu'i âi vétîu dâ doze annaies: mon traivail, comme è fayait se défendre dains ces pays de savaidges, voé niün et ran n'â chur. I te dirais lai faim, lai soi qu'i



aî enduries, les côps de tchîns que se djüant... Mains po çti soi, laichans çoli, djâsans de nos... Marie, veux-te être mai fanne, dvaint Düe et dvaint les dgens, mainme s'i seus in pôre hanne, sains le sou, chutôt è câse de çoli?...

*Marie.* — Qué quection! mon pôre Jeannot que t'és bête! Te n'és pe compris? I seus ci, ç'â po tot de bon! Mains les Amériques, lai pampa, les jaguars, les pumas, les Navajos, les serpents è grillats, tot çoli ce n'â ran: è y é mon pére!... Vîns demain tchi nos. È vorait me mairiaie daivô di grôs monde. Mains moi, ç'â toi qu'i veux. Et tiaint ènne fanne veut âtye, mainme le Bon Düe dait piayie. Mon pére breuilleré, taint pé! Ç'â toi qu'i ainme, ç'â toi qu'i veux, mainme s'è fât pèrti feûs de l'hôtâ.

*Jean.* — Mai douce Marie, t'és ènne sâcrée fanne. T'és lai tête et le tieue en lai boènne piaice. Daivô toi, ran n'â împossibye. Bottans-nos è dgenon et prèyans lai Notre Daimè di Vorbo qu'i nos vnieuche en éde.

(*è le faint*): Sainte Marie, Mère di Bon Düe...

(*Le rideau tchoit tot bâlement.*)

## SECONDE PAIRTIE

### SCÈNE I

(*Dains lai tieûjainne de ç't'Isidore Rapinat*)

*Marie.* — Sietaies-vos, mère Catherine. En dait être sôle en votre aidge!

*Catherine.* — Yè! paidé nian, i n'âi pus de formaidge!

*Marie.* — Lai pôre vèille â in pô sodge. Teni, prentes ci lô de socre dains votre cabas, ci café reuti et ci ptét potat de burre. Vlais-vos inco in pô de riz?

*Catherine.* — Yè! bîn chur qu'i ris, mai boènne afaint!

*Marie.* — Moi aichbîn. Dépadgies-vos de coitchi çte piece de dix sous dains votre haïyon dedos. Voici inco quaitre ües, mains è ne les fât pe rontre.

*Catherine.* — Mains ç'â prou! Mademoiselle Marie, ç'â quasi trop, i en â po tote ènne senaine. Que le Bon Düe vos bnâcheuche daivô son grôs bnissou.

SCÈNE II

(*Entraie d'Isidore et di mouenie*)

*Isidore* (è l'aittraipe le cabas de *Catherine*). — Ah! ah! ah! i vos aittraipe, véille hairpie! Qu'y é-t-é dains ci cabas? Aïe! di burre, di café, di socre, des ües, tot in maigaisin paidé! Véille dgenâtche! Fote-me le camp feûs de ci daivô votre cabas de vouleuse. Mains ç'â le drie côp, vos ais ôyu?

*Catherine*. — Le Bon Düe é dit: Mâlheur és rétches que tchessant les pôres dgens cment des tchïns! Mâlheur en vos, père Isidore! Mâlheur!

*Marie*. — Pére, laichites en paix çte pôre *Catherine*. Ç'â ènne ameûne qu'i y fais.

*Isidore*. — Ta, ta, ta! inco quéque temps et te veux me fotre tchu l'étrain daivô tai façon de dilapidaie mes bïns.

*Marie*. — Mains, pére, ènne ptéte ameûne, ènne ptéte tchertaie ne peut pe vos rüenaie, et pe, ç'â che bon, tiaint en peut, de faire piaigie és âtres.

*Isidore*. — Voili des dires de fô. Voé és-te trouvaie çoli? Dains ces feuilles que te yeues, i m'pense. Mains t'és ôyu? Ç'â fini. Moi i veux botaie de l'ôdre dains tes idées et pe Colas aichbïn tiaint è sairé ton hanne.

*Colas*. — Vos peutes comptaie tchu moi, môssieu Isidore. Ce n'â pe tchi moi que les pètlous preniant raicènnés. Mes tchïns airïnt chtôt fait de les poire pè les fonds de tiulattes.

*Marie* (*po lé*). — Oh! lai véille tchervôte!

*Isidore*. — Voili in bon truc po tcheussie les pètlous: les tchïns. Es-te compris, *Marie*? Mitnaint djâsans d'âtre tchôse. Colas, ci rétche mouenie vorait se mairiaie. È m'é djâsaie de toi. È dit que te y piaiaies. T'ô? gamine! I y aî dit èye et èye. Le mairtchie â prât. E tiaint le mairiaidge?

*Colas*. — Le pus tôt sairait le meux, qu'en dites-vos, mademoiselle *Marie*? Mon tieue, tiaint i vos vois, fait tictac pé que mon mlïn. Bïntôt vos sairais lai belle mouenièrè, tote enfairnaie. Vos fairais è cravaie de djalousie totes les baichattes di cârre. Lai boènne fairènne que nos vlans meudre en lai fois, mai belle! Eh! eh!

*Marie*. — I ne me veux pe mairiaie.



*Isidore.* — Hein? que dis-te? Te ne veux pe te mairiaie?

*Marie.* — Nanni, pére!

*Isidore (è fie tchu lai tâle et prend le brais de Marie).* — Te te mairierés daivô ci Colas et le pus vite possibye, sâcrée gamine que ne réchpecte pe son pére!

*Marie.* — Nanni, pére! Vos peutes me tcheussie feûs de l'hôtâ, mains djemais de mai pôre vie vos ne me fairais è mairiaie ci Colas. Aïe! laichites-me, vos me faites mâ!

*Colas.* — Mademoiselle, i vos bèye doux djos po musaie en çt'aiffaire. Vos conniâtes mon mlîn! Ç'â le pus grôs et le pus rétche de tot le vâ. Vos en sairais lai patronne, vos porais y commaïndaie les tchais, les tchîns, les vâlats, les servantes et se tot vait bîn, le mouenie aichbîn. Que vlais-vos de pus?

*Marie.* — Ran, môssieu Colas. I vos rdis qu'i ne veux pe me mairiaie.

*Isidore.* — Ah! les fannes! I n'âi djemais vu ène tâ tête de bourrique.

*Colas.* — Dains doux djos, i en seus chur, vos me sâtrais â cô. È y en é des mille et des cent que vorînt bîn être en votre piaice. A rvoir, è fât qu'i alleuche survoillie mon mlîn.

### SCÈNE III

*Marie.* — Pére, prentes pidie de moi. I ne veux pe de çt'hanne. È l'â bête, ordioux, è n'é pe de tieue, de tripes, è ne sondge qu'és sous. È me porte condanye. Ah! s'i étôs pé meuri daivô mai mère! Ah! manman, s'vos étîns inco ci, vos, vos me défendrîns.

*Isidore.* — Fertig daivô tes chnoufferies! Mains qu'à-ce que t'és dains lai tête po renviere dînche in bé pairti? T'aimrôs mieux, i m'pense, in pôre diaile que me maindgerait tos mes bîns â yüe de m'en aimoënaie?

*Marie.* — Eye! pére, i aimrôs mieux bèyie mai vie en in braive hanne, taint pôre feut-é, que de tchoir dains les brais d'in crôye rétche, sains pidie ne tieue.

*Isidore.* — Te djâses comme in avocat, mains te ne conniâs pe le prix de l'airdgent. Suffit. Prou dichputaie! Te mairierés ci Colas, i âi dit!

*Marie.* — Saites-vous bîn pére, qu'i aî péssaie mes vingtcintye ans et que, sains votre permission...

*Isidore.* — Ah! t'és ayu vingtcintye ans, l'aidge de sainte Catherine. I n'y sondgeôs pus. Eh! bîn, euse de tai libertaie po me désobéi. Mairie-toi daivô ïn pôre diaile. S'te fais çoli, moi, i me rmairie tot contan daivô lai Lucine, lai vave tchi le Grippe-sous, qu'é â moins trente djornâs de têtes.

*Marie.* — Comme vos vorais, pére, mains ch'mon âme, djemais i ne mairierais ci Colas et djemais, vos ôtes? i ne sairais lai servante di ménaidje Rapinat-Grippe-sous.

#### SCÈNE IV

*Isidore.* — Qué sâcrée mairtchandise que les baichattes. En ne sait djemais çò qu'è vlant ou bîn çò qu'è ne vlant pe. È y en é prou po peudre lai bôle. Ah! en fie! Tiu â-ce? Veux-te faire ène âtre tête, toi? No rpoirains çte dichcussion ïn âtre còp... Entraie:

*Jean.* — Bîn le bondjo, lai compaignie! Vos n'ais pe l'air de me rconniâtre? A-ce qu'i aî taint tchaindgie?

*Isidore.* — Voyans, voyans! Voé â-ce qu'i aî djé vu çte tête? È me sembye poré qu'i l'aî djé vue quéque paie!

*Marie.* — Moi, i l'aî rconniu di permie còp: ç'â notre ptét vâlat Jean Bruechet qu'était pairti dains le temps po les Amériques! Bîn le bondjo, Jean. Sietais-vous! (*è s'bèyant lai main.*)

*Isidore.* — Voili, voili! i y seus. Te n'és pe le dgeai d'aivoi fait fortune dains les Amériques. Ce n'â pe l'oue de l'Eldorado que t'é fait des capattes tchu les doigts, ou bîn? Comme vait?

*Jean.* — Pe trop mâ. Lai saintaie â boène. S'i peux trouvaie di traivail...

*Isidore.* — È n'y é pe fâte de virie â di tot di potat, di traivail è n'y en é pe tchi moi. Mes vâlats me còtant djé prou tchie. S'te n'és pe de sous mitnaint, ç'â que t'étôs ïn paquant dains les Amériques et pe des paquants, i n'en aî pe fâte. Compris?

*Jean.* — Vos se trompaies, môssieu Isidore. I aî traivaillie li dedos, i aî survoillie des plantations de coton, i aî conduit des mille têtes de roudges bêtes, i seus ayu è tchvâ â traivé des pampas sains frontieres, i aî fait le commerce des tiues. I aî rigotaie dains les mines. Enfîn, i aî ayu ène sâcrée vie de tchîn.

*Isidore.* — Çtu que rvînt dâ loin peut bîn dire des mentes! È n'y é niün po allaie contrôlaie! Dâli que raimoènes-te de tes voyaidges?

*Jean.* — Lai djô de rvoi mon Jura!

*Isidore.* — Ç'â ène mairtchaindise que n'â pe bîn poisainne, bouebat! I me seus aidé dit que ç'n'était pe toi que vlaies décœurtchie lai yüene. Dâli, dînche, t'és l'idée de dmoraie â vlaidge?

*Jean.* — Bîn chur et de m'y mairiaie; ç'â djeutement po çoli qu'i seus vni tchie vos!

*Isidore.* — Comment, comment?

*Jean.* — Môssieu Rapinat, i ainme votre baichatte dâ longtemps et i vîns vos lai dmaindaie en mairiaidje!

*Isidore.* — Voili ïn sâcré djo: è pieue des dmaindes en mairiaidje dains notre tieûjainne!... Mains, qu'és-te dit? I aî mâ ôyu, ou bîn?

*Jean.* — I vos aî dit qu'i vlôs me mairiaie et qu'i vos dmaindôs lai main de votre baichatte Marie!

*Isidore.* — Po tiu me prends-te? T'és ïn sâcré toupet l'Américain! S'te n'és pe tot è fait fô, çoli ne veut pus allaie long...

*Jean.* — Môssieu Rapinat, i vos dmainde de grâce de m'écoutaie et de me bèyie lai main de Marie qu'i ainme de tot mon tieue.

*Marie.* — Pére, écoutaites-le. I seus chure que ç'â lai voirtaie. Ç'â Jean, mon aimi di temps péssaie...

*Isidore.* — Coijies-vos les doux. Vos m'étchâdaies lai misse. Toi, s'te n'és ran d'âtre è me dire, voili lai pôrte et ne rbotés pus djemais les pies dains çte mâjon.

*Jean.* — A-ce votre drie mot?

*Isidore.* — Nian, le drie mot i veus te le dire daivô mon pie dains...

*Jean.* — Di calme! Ç'â bon! Inco ïn côp. Mains i vos dis que Marie sairé mai fanne.

*Isidore.* — Djemais, djemais! Ôs-te, nitiou, ritou, écrémaie, sains le sou, djemais!

*Jean.* — Bîntôt, bîn â contraire, bîntôt! (*è s'en vait.*) Tiaint è sairé tiu i seus dveni... Mariette, coraidge, échpére... (*è s'en vait.*)

SCÈNE V

*Marie.* — Pére, vos m'ais tiuaie! Entre l'amour qu'i vos dais comme pére, et pe l'amour tot sîmpye, vos ais botaie les sous. I airôs voyu vos diaitaie di temps de vos véils djos, i airôs voyu rempiaicie in pô mai pôre manman â long de vos. Le Bon Düe ne le veut pe, dirait-on et votre ordieu ne le veut pe non pus. Dînche è n'y é ran d'âtre que lai séparâtion... Pére, i veux m'en allaie!

*Isidore.* — Te ne troves ran d'âtre è me dire? Ç'â bon! S'te paies, moi i me rmairie tot contan daivô lai Lucine, mains te peux en être chure, djemais de mai grâle de vie te n'airés pus in sou dâ moi, pé pe en mai moue! Mains s'te mairies ci Colas, en ne djâse pus de ran et çoli sairé aiprés comme devaint!

*Marie.* — Nian, nian, cent mille fois nian! I aimrôs mieux être boirdgiere d'ôilles ou de pôs, putôt que lai moueniere de ci Colas!

*Isidore.* — Çte cravoure de saindgeait de Jean t'é tote rbôlaie.

*Marie.* — Pére, i ainme mon Jean, et ran ne poré nos séparaie.

*Isidore.* — Vais-t'en feûs de ci et vais daivô ton misérâble. Ç'â totes ces hichtoires d'amour que te yeues dains tes livres que t'aint fait è virie lai bôle: des rois, des boirdgieres, des pôres diailes, des prîncesses que se promenant â ciaie de yüene, rétches ou bîn sains enne rappe dains lai baigatte... Pouah! te me fais pidie!

*Marie (aiprés in môment).* — Pére, à-ce qu'i ne seus pus votre afaint?

*Isidore.* — Chié, mains danpé s'te mairies ci Colas!

*Marie.* — Se ç'â dînche, dâli, pére, adieu! (*i s'en vait.*)

SCÈNE VI

*Isidore.* — I veut djé bîn rveni: i lai conniâs. I â pé que sai mère dains le temps, enne vraie étchâdaie!... Mains tiu poré me dire ço que se pesse dains lai tête des fannes? Meux ainmaie in hanne que des sous!... L'amour? qu'â-ce? Des dgeais bêtes, des ruses, des œils migats qu'en rviere cment enne dgerènne qu'â en train d'ôvaie, des laigres que tchoyant tchu les sulaies ou bîn dains les sabats, des hichtoires que n'aint ne tête ne coues...

Mains l'airdgent? Ah! l'airdgent, ç'â poisaint, çoli peut se voi, se sentre, se totchie. En peut le révisaie bîn longtemps sains sôlaie.

Pus en en entaiche, pus le moncé vînt hât. Les rigotoux vos saluant, vos tirant le tchapié ou bîn lai cape è vis. Mains en pèse comme de ran. Ce n'â pe po loutre naie! L'airdgent qu'en ont, ç'â le nôtre, en le voirde, en en veut aidé pus!

Ah! l'airdgent, l'airdgent, l'airdgent...

(*Et le rideau tchoit.*)

## TROJIEME PAIRTIE

### SCÈNE I

(*Dains lai mainme tieûjainne. Marie laive les aigements de tâle et aippeule quéqu'ün pè lai fnétre.*)

*Marie.* — Enfîn! Lai véille Catherine m'é vue. Di temps que mon pére n'â pe li, i veux poyaie y bèyie quéques provisions. Ç'â tot ço que me dmore: faire l'ameûne. Jean â pairti di vlaidge po trovaie di traivail, qu'è m'é dit. È m'é aichbîn dmaindaie de dmoraie en l'hôtâ en l'aittendaint. I m'pense qu'è veut bîntôt rveni. È m'aitterge bîn de le rvoi. Mon pére me ront lai tête tos les djos daivô son Colas. En ne rit pe tot pien pè tchi nos dâ l'âtre djo. Taint de tchaince qu'i aî de lai pâtiencie et pe que lai Vierdge di Vorbo m'éde. (*Catherine entre.*) Bottaiés-vos li, mère Catherine!

*Catherine.* — È n'â pe li, â moins?

*Marie.* — Nian, è s'â rendu tchi le sabotie po mairtchindaie ène pére de sabats contre in ptét formaidge!

*Catherine.* — Eye! Mademoiselle Marie, ç'â bîn dannaidge!

*Marie.* — Dé nian, ce n'â pe dannaidge, bîn â contrére. Boites c't'étiéyatte de café di temps qu'i bottraies âtye dains votre cabas. Pôre véille, i me fais pidie. Taint de tchaince qu'i peux inco in pô révisaie tchu lé, sains çoli i se laicherait è meuri de faim. Teni, prentes inco çte ptéte piece po vos aitchetaie des papillottes.

*Catherine.* — Çti côp, ç'â trop, se votre pére le saivait?...

*Marie.* — È ne veut pe le saivoi.

*Catherine.* — Mai boëne demoiselle, s'i poyôs pé vos dmaindaie inco âtye... A-ce qu'i ôserôs vos embraissie?...

*Marie.* — De tot mon tieue, mai boëne Catherine, çoli me rappeule mai mère: ç'â che bon (*è s'embraissant et Marie puere.*)

SCÈNE II

(*Rvint Isidore. È l'â cment in fô. È ne voit pépe lai vèille Catherine que se sâve daivô son cabas.*)

*Isidore.* — Marie, Marie, i n'en peux pus. Bèye-me vitement de l'âve. (*è boit.*) Ouf! i seus quasi fotu.

*Marie.* — Mains, pére, qu'ais-vos?

*Isidore.* — Ço qu'i aî, ço qu'i aî? I seus in bé fô. Pus en vint véil pus en vint béte. I n'aî ran vu, i n'aî ran compris. I seus tchoi tchu l'naie comme in grôs beugeon qu'i seus.

*Marie.* — Pére, és-te vos malaite?

*Isidore.* — Aiprés tot, tiu airait poyu dînche craire ènne hichtoire? I ne seus pe in dgenet, moi. Ah! le malin. È m'é bîn fotu dains le sai!

*Marie.* — De tiu djâsais-vos, pére?

*Isidore.* — Ç'â de tai fâte, aichbîn, daivô tes simâgraies: en ne sait djemais tchu qué pie dainsie.

*Marie.* — Mains, pére, i vos supplie de vos échpliquaie!

*Isidore.* — I te dis... que... te mériterôs... que... I sairôs capable de me traire les quéques pois que me dmorant tchu lai tête et pe tot cés qu'i n'aî pus...

*Marie.* — Mains, pére, redvenis calme, vlais-vos in pô de tya?

*Isidore.* — Vais-t'en â diaile daivô ton tya. È l'â rétche; i te dis qu'è l'â rétche pus que Crésus. Voili lai voirtaie. Voili ènne heure qu'i épeurve de te faire è compoïre!

*Marie.* — Tiu? Mains tiu, pére?

*Isidore.* — Tot le vâ â sens dodchus. En ne djâse que de çoli. È voigne les sous, comme les voignous en herbâ et pe tos les pôres dgens y ritant aiprés.

*Marie.* — Vos djâsaies di mouenie Colas? Tiu airait tiudie çoli?

*Isidore.* — Vais-t'en â diaile daivô ton mouenie Colas! A-ce qu'i m'étchâde de ci grôs teufet. Ç'â de lu qu'i djâse, de lu, t'és sodge?

*Marie.* — Çoli vait aidé pus mâ. De tiu veut-é pailaie?

*Isidore.* — Mai pôre afaint, c'que t'és béte, pus béte qu'en ne sairait le dire.

*Marie.* — Mains, pére, i ne sairôs compoïre!



*Isidore.* — I te djâse de ci Jean Bruechet qu'â rveni des Amériques daivô in bateau tot pien de pieces d'oue.

*Marie.* — Laichites-me rire, ah, ah, ah! Jean Bruechet, rétche pus qu'in nabab? Ah, ah, ah! I n'airôs djemais tiudie qu'i vlôs rire adjd'heû.

*Isidore.* — Ç'â lai voirtaie. I en aî lai preuve. Tot le vlaidge â rvirie. Te fairôs bîn mieux de pueraie putôt que de rire, poche que le magot vait nos péssaie dôs le naie.

*Marie.* — L'airdgent, aidé l'airdgent. Vos ne voitès que l'airdgent, et ç'â po de l'airdgent que vos vlîns me boussaie dains les grôs brais di mouenie?

### SCÈNE III

*Colas (è l'entre).* — I vîns tiure lai réponse po le mairiaidge!

*Isidore.* — Qué mairiaidge?

*Colas.* — Le mîn, paidé! Mains vos vlais rire! Mon mairiaidge daivô mademoiselle Marie?

*Isidore.* — Êtes-vous fô, Colas? Ou bîn ais-vous in pô trop bu?

*Colas.* — Ne l'ün, ne l'âtre, pére Isidore. Vos m'ais promis Mademoiselle Marie po fanne et i vorôs bîn pailaie des naces!

*Isidore.* — I ne vos aî ran promis di tot!

*Colas.* — Eh! bîn, eh! bîn, i â boègne çté-ci. È me fot sai baichatte en lai tête l'âtre soi et mitnaint è me lai rprend. A-ce des côps que vos airîns botaie votre pairôle dôs vos sabats, pére Isidore?

*Isidore.* — I lai bote voé çoli me tchâd de lai botaie. I ne veux pe de mairiaidge daivô vos. A-ce compris? I n'ainme pe lai mouenerie!

*Colas.* — Et pe moi, i n'ainme pe les dgens que diant in djo èye, in djo nian! Vos y rveraies â mlîn!

*Isidore.* — I me fos de vos et de votre mlîn. I veux djé bîn vendre mon biaie po aitchetaie de lai fairènne. I veux inco être moins égrâlaie que d'allaie â mlîn tchi vos!

*Colas.* — Ç'â bon, ç'â bon! Allaies pé portaie pus loin vos quaitre sais de biaie tot reûgi des raites. Que dites-vous de çoci, mademoiselle Marie?

*Marie.* — Moi? I dais obéi en mon pére, môssieu Colas!

*Colas.* — Cent mille millions de sais de biaie, de fairènne et de creuchon! I n'y vois pus ciaie. Ah! les djipons! En m'y rpoiront de me mâssiaie des fannes. I aî bîn prou è faire tot de pèrmoi. I dais allaie survoillie mon mlîn. (*è s'en vait en caquaint lai pôrte.*)

#### SCÈNE IV

*Isidore.* — I sairôs quand mainme le drie des nieussais de te mairiaie en ci Colas, tiaint ci Jean â des mille côps pus rétche que lu!

*Pierrat (qu'entre tot étchâdaie).* — I n'aî pe le temps de vos dire bondjo. S'vos saivîns lai nôvelle. Totes les baidgelles en caquetant dvaint les pôrtes. Le vlaidge â pé qu'in dgernie tiaint qu'en y aimoènne in neû poulat! Niün n'y comprend ran, mains moi, i sais, moi i sais...

*Marie.* — Qu'y é-t-é, Pierrat?

*Pierrat.* — Çoci, mademoiselle, de l'oue, de l'oue. Adjd'heû, les mains manuant de l'oue. Tiu veut de l'oue?...

*Isidore.* — Hein? de l'oue? Te m'aipportes de l'oue, frairat?

*Pierrat.* — Vos vlais rire! Ç'â en moi!

*Marie.* — Tiu t'é bèyie ces napoléons?

*Pierrat.* — Lu, paidé!... Vos voites comme è ryu?

*Marie.* — Lu? Mains tiu, lu?

*Pierrat.* — Lu, ç'â lu! È n'y en é pe doux i m'pense. Lu, lu, lu! Adieu, i v'âllaie m'aitchetaie in tchaipé et in tchété. De l'oue, de l'oue, de l'oue, tiu veut de l'oue?... (*è se sâve aivô Isidore.*)

*Isidore.* — Moi, moi, moi...

#### SCÈNE V

*Marie.* — Mon Düe, mon Düe! I n'aî djemais vu mon père che étchâdaie. È me fait pèyu. Et pe ci Pierrat n'â pe pus tranquille. Dâ voé vînt tot ç't'oue dains ci vlaidge voé è y é pus de pôres dgens que de rétches? Et pe? qu'â-ce po ènne hichtoire? Jean sairait rétche? ç'â ço qu'i aî dvisaie... Mains nian, è n'é qu'ènne richesse: ç'â son amour po moi!

(*Jean entre, aivô ses bés haîyons.*)



Ah! mon Jeannot, sâve-me. I ne peux pus vivre dains çte mâjon de fôs voé en ne djâse que d'airdgent. I t'aïtendôs. Es-te trouvaie di traivail?

*Jean.* — Eye, mai ptéte Marie, ène boègne piaice voé i porrais dmôraie daivô toi.

*Marie.* — Ah! qu'i seus bînheyrouse. Nos traivailerains les doux et le Bon Düe fairé le rechte!

*Jean.* — Eye, Mariette, te n'airés pus ne souci, ne poène.

*Marie.* — Oh! des soucis, les pôres dgens en airaint aidé des soucis, mains se nos sons les doux po les supportaie, tot âdré bîn, en lai gairde de Düe... Mains Jean, és-te ôyu les brûts que ritant dains le vlaidge? Tos ces fôs diant que t'és rétche. I aî bîn ri en ôyaint ces mentes.

*Jean.* — Marie, ce n'â pe des mentes: ç'â lai voirtaie!

*Marie.* — Ah! mon Düe! T'és rétche? Fât-é rire ou bîn pueraie?

*Jean.* — Dains les Amériques, i aî ayu lai tchaince de raiméssaie in moncé de sous. S'i vlôs, i porôs quasi me payie tot le vlaidge. Mains ne t'étchâde pe, i ne veux faire que di bîn. Tiaint i seus rveni, i airôs poyu me môtraie en toi en bé l'équipaidge. Mains nanni! I ne seus pe dînche aivégie. I vlôs voi s't'étôs aidé mai ptéte Marie, che sîmpye, che dgentille. I vlôs aichbîn, te me pairdennerés, bèyie ène yesson en ton père. Marie, ran n'â tchaindgie. Nos sons doux l'aimoieux comme le soi voé i seus pairti po les Amériques.

*Marie.* — Que veux-te dire de moi que ne conniâs pe le grôs monde et que n'é ran d'âtre è te bèyie que son tieue?

*Jean.* — Marie, mai ptéte Marie, i t'ainme, et pe... (*è s'embrasant.*)

#### SCÈNE VI

*Isidore (è rvînt et les révise en se frottaint les mains).* — Taint meux! taint meux!... Marie, te ne conniâs pe les eusaïdges. Te laïches môssieu Bruechet sains y bèyie ène sèlle. Sietaies-vos, môssieu Bruechet!... Dâli, ç'â vrai? Eh! eh! les Amériques! Marie, vais nos tiure ène boègne boteille en lai tiaive, lai pus véille, çté qu'â coitchie drie les faichènes, daivô di poussat et des airnieres tot â dito. (*è Jean*): dâli, vos dyîns, môssieu Bruechet?

*Jean.* — Qu'i sairôs bîn heyroux s'vos vlîns bîn me bèyie lai main de votre baichatte, mademoiselle Marie.

*Isidore.* — Mains, comment? I ne vos bèye pe seulement lai main de mai baichatte, i vos bèye ses doux mains. I ne sairôs rfusaie en ïn dgntlemènne cment vos... S'i aivôs pé ché baichattes ê dînche mairiaie...

*Jean.* — Oh! vos saites! Po moi, è y en é prou d'ènne. I vos prômâs de lai rendre bîn heyrouse.

*Isidore.* — Ç'â bîn aigie po vos... taint è y é des sous! Mains vos saites, i n'âi pe grand'tchôse po y bèyie. Tote l'annaie i dais rigotaie po diaingnie quatre sous... Ah! s'i étôs rétche!...

*Jean.* — Ne djâsans pe de çoli. I ne veux pe de sous. I ne veux ran que votre bénédiction!

*Isidore.* — Se ç'â dînche, i vos lai bèye bîn vlantie (*è fait les mines de le béni di temps que Marie rvînt aivô ènne bouteille, des voirres*). En votre saintaie. Bîn di bon temps. En lai tînne, baichatte. Ç'â di bon, hein? I l'âi payie déjnüef sous lai bouteille. ... Marie, voili ci Jean que vorait te mairiaie; i m'pense que te ne t'aiviserés pe de dire nian!

*Marie.* — Oh! nian.

*Isidore.* — Quoi? de quoi?

*Marie.* — Oh! nian. I dis èye de tot mon tieue. È me fât bîn obéi en mon pére.

*Isidore.* — Taint meux! Vos voites, môssieu Bruechet, i âi ayeutchie mai baichatte dains le réchpect et l'obéissance des véilles dgens. Vos n'âs pe fâte d'aivoi pèyu!

*Jean.* — Oh! vos saites, i n'en dmainde pe taint!

*Isidore.* — Chié, chié, môssieu Bruechet, è fât ço qu'è fât. È veut fayiaie lai tni. I ne conniât pe lai vâleur des sous et i fotrait l'airdgent pè les fnêtres en tote çte bande de vânants di vâ.

*Jean.* — Mai boènne Marie! Tîns, prends çte boéchatte; te lai vudrés dains les mains des pôres dgens di vlaidge. (*è y bèye ènne boéche.*)

*Isidore.* — Halte! mains vos êtes fô. Vos mériterîns... en ne fait pe dînche des bétiges... (*se raivisaint*): mille éctiuses, môssieu

Bruechet, i ne sais pus ço qu'i dis. I rbôle... Mains aichbîn, taint d'airdgent mâviaie, galvaudaie, méseusaie! Le frie pè les fnêtres en ènne bande de crave-faim, de chnapans, de vôleurs crais bîn: çoli me fend le tieue!

*Jean.* — Yè! vos n'aî ün de tieue, môssieu Rapinat? I ne l'airôs djemais tiudie... Enne boènne fois, écoutaites-me: i fais de mes sous ço qu'i veux. Mains ne prentes pe pèyu: i aî prou de sous po moi, po mai fanne, po mes afaints et po les pôtes dgens. S'i veux faire l'ameûne, çoli me révise et me piait!

*Isidore.* — Faites, faites, môssieu Bruechet, mains s'i étôs en votre piaice...

*Jean.* — Que frîns-vos?

*Isidore.* — I aitchetrôs ïn coffre-fort, lairdge cment l'ifart d'ènne hâte graindge. I y entaicherôs mon trésor et i ne le laicherôs ne djo, ne neût. I pésserôs mai vie è comptaie, è faire les gatéilles en ces bés napoléons. Ah! djemais i ne troverôs le temps long. Voili!

*Jean.* — Ïn coffre-fort, pére Isidore? I en aî djé ün: écoutaites-voi feûs: tos les dgens di vlaidge tchaintant de djô et de piaigi. Ïn coffre-fort, pére Isidore? Eh! bîn le voili, mon coffre-fort!

*(En ô ïn tchaint et tos les dgens di vlaidge entrant en scène, di temps que l'Isidore brâle lai tête poche qu'è ne comprend pus.)*

*Jean Christe, le Vadais*